



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 14.11.2015

Kielet ja käännösuunta
puolasta suomeen

Aihepiiri (aukt3)
talouselämä

Käännöstehtävä

Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

1. Käännettävä teksti

Arvopaperimarkkinoilla toimivan yrityksen valvontaviranomaiselle Puolassa tekemä lakisääteinen ilmoitus

Lähde: http://www.zuk.com.pl/wp-content/uploads/2015/04/14_2015.pdf

2. Käännöksen käyttötarkoitus

Ilmoitus toimitetaan toimivaltaiselle valvontaviranomaiselle Suomessa raportoitujen tietojen oikeellisuuden tarkistamista varten.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus 1993 merkkiä

KOMISJA NADZORU FINANSOWEGO

Raport bieżący

Informacja o wartości obrotów z Valmet

Podstawa prawna: Ustawy o ofercie - informacje bieżące i okresowe

Działając na podstawie § 5 ust. 1 pkt 3 rozporządzenia Ministra Finansów z dnia 19 lutego 2009 r. w sprawie informacji bieżących i okresowych przekazywanych przez emitentów papierów wartościowych, Zarząd spółki „Stąporków” S.A. (Spółka, Emitent) informuje, że w związku z przyjęciem do realizacji w dniu 17 kwietnia 2015 r. kolejnego zamówienia od Valmet (Valmet, Finlandia) łączna wartość obrotów pomiędzy Spółką a Valmet w okresie ostatnich 12 miesięcy wyniosła 945,2 tys. EUR co po przeliczeniu według kursu NBP z dnia wystąpienia zdarzenia odpowiada równowartości 3.812 tys. zł. Jednocześnie uwzględniając szacunkową wartość spodziewanych dodatkowych robót związanych z zamówieniami realizowanymi na rzecz Valmet na poziomie ok. 5-10% wartości posiadanych zamówień, Spółka ocenia iż wartość portfela zamówień przyjętych do realizacji na rzecz Valmet w ww. okresie przekracza równowartość 10% kapitałów własnych na dzień 31 grudnia 2014 r., a więc wartość 3.978 tys. zł. Zamówieniem o największej wartości przyjętym do realizacji w ww. okresie było zamówienie z dnia 18 stycznia 2015 roku o wartości ok. 310,6 tys. EUR co odpowiada równowartości 1.253 tys. zł. (Zamówienie). Zamówienie określa kary umowne z tytułu tygodniowych opóźnień w realizacji zamówienia z limitem w wysokości 10% wartości Zamówienia jak również indywidualne kary przewidziane w przypadku opóźnień w przekazywaniu miesięcznych raportów związanych z realizacją Zamówienia.

Wartość obrotów uwzględniająca szacowaną wartość robót dodatkowych została uznana za znaczącą z uwagi na fakt, że jej wartość przekracza równowartość 10% kapitałów własnych Spółki. Jednocześnie Emitent informuje, iż realizacja kolejnych zamówień na rzecz Valmet związana jest z intensyfikacją działań Zarządu Spółki w zakresie realizacji kontraktów na rynkach eksportowo-maszynowych.